



- JOÃO RODRIGUES . LUÍS MERGULHÃO PESSOAS
- ALL THE NEWS FROM CASCAIS ALSO IN ENGLISH ANGLINFO

# David Cameron, primeiro-ministro britânico, passa férias em Cascais

p.2-3

## BEM-VINDOS ÀS FESTAS DO MAR DE CASCAIS



Entrevistas exclusivas com Anselmo Ralph, Aurea, Miguel Ângelo e muitos outros. O programa das Festas . Saiba onde estacionar

■ ATUALIDADE

**LUMINA.**  
Cascais, a 'vila da luz' a partir de setembro

p.11

Depois de ter atraído mais de 300 mil pessoas em 2013, o LUMINA - Festival da Luz, regressa a Cascais. Quer ver a sua selfie projetada num dos edifícios históricos de Cascais? Explicamos como.

■ ABERTURA

**Cascais Classic Motorshow: velhos são os trapos**

p.2

Eles têm glamour, elegância e também resistência: os automóveis antigos estão de volta às mais charmosas ruas do país, as de Cascais, para uma concentração mítica entre os dias 30 e 31 de agosto.

■ DESTAQUE

**Red Bull Flugtag: a épica batalha do homem vs gravidade**

p.8-9

Quarenta equipas já trabalham nas máquinas voadoras que no dia 6 de setembro vão descolar da Praia dos Pescadores para as viagens mais alucinantes da história da aviação. A não perder.





## OPINIÃO

António Mendes  
Diretor da RFM

### FESTAS DO MAR

As Festas do Mar do concelho de Cascais são mais do que um evento de música. Ao longo de 10 dias, há um vasto conjunto de atividades que marcam o Verão na vila que dá nome ao concelho. Mas foi principalmente a música que uniu a RFM a este evento que todos os anos anima e trás milhares de pessoas até Cascais. Por esta razão, é sobre a componente musical que gostava de partilhar umas ideias.

Quando a RFM se juntou às Festas do Mar, já milhares de pessoas enchiam a Baía de Cascais para ouvir música. Mas nestes últimos anos as Festas têm crescido ainda mais. Em número de espectadores e, sem dúvida nenhuma, em qualidade, graças à forma como têm vindo a ser construídos os cartazes.

As Festas do Mar têm vindo a privilegiar a música e os músicos portugueses. É certo que podemos ver sempre em palco nomes internacionais. Este ano, por exemplo, vem do Brasil os Natiruts - uma banda de Brasília que mistura o reggae com influências brasileiras. É deles o single "Sorri, Sou Rei" e "Liberdade para Dentro da Cabeça" que tocam na RFM. E de Angola chega o nome do momento: Anselmo Ralph. Dispensa comentários. Mas é a música feita por músicos portugueses que ocupa o lugar de destaque.

Uma das características muito interessantes da programação musical das Festas do Mar é incluir sempre músicos do concelho, muitos deles em início de carreira e que têm assim a oportunidade de tocar perante milhares de pessoas. Este ano destaque Agir, um músico carregado de talento que irá dar muito que falar.

É difícil destacar um cabeça de cartaz. Todas as noites há alguém muito bom para ver e ouvir. Basta consultar, noutra local deste suplemento, os nomes que vão atuar para perceber o que digo. Por isso, o meu conselho é que vá todos os dias até à Baía de Cascais. Se, por qualquer razão, não puder ir, então ligue a RFM que irá transmitir em direto dos concertos.

## EDITORIAL

Qual é forma como os líderes mundiais escolhem o seu destino de férias? Em regra são critérios apertados e opções diplomáticas, sem esquecer a apertada malha de segurança que presidem à escolha do local de férias das individualidades. No caso do primeiro-ministro britânico, tem assim um valor superior a escolha de Cascais, quando pensamos que um líder nos escolhe para passar as suas férias passeando nas nossas praias, indo a restaurantes e até visitando e adquirindo produtos alimentares no renovado Mercado da Vila. A qualidade, a segurança e a simpatia dos cascalenses, são tão fortes que se conseguem sobrepor aos referidos canais diplomáticos que certamente tudo terão feito para contar com o primeiro-ministro britânico nos seus países. Outro exemplo é o prémio nobel da literatura que se deslocou a Lisboa para receber um doutoramento honoris causa, tendo preferido Cascais para repousar nesses dias. Este incremento da procura faz-nos compreender as referências da Trivago Hotel Price Index ao facto de Cascais ter um preço médio de dormida mais elevado dos pais.

Este mês, Cascais tem um ponto alto de atração - as Festas do Mar que são hoje o maior festival de gratuito, do país, com uma presença média de 50.000 espectadores por noite, durante 10 dias.

Este ano com um cartaz exclusivamente de língua portuguesa, as festas do mar são já disputadas por bandas que consideram a sua presença um contributo importante para o seu currículo. Note-se ainda que, muitos dos artistas presentes estão associados a Cascais, porque aqui nasceram ou cresceram, ou ainda porque se apaixonaram por este concelho, tendo nela agora a sua residência.

Mas há mais. Vamos ter o glamour do automóveis clássicos, vai puder participar com uma selfie no maior festival de luz e cor do País e as loucuras da redbuul fluntag vão possibilitar aos cascalenses um dia diferente e divertido.

Cascais Elevada às Pessoas.

# ABERTURA

## PRIMEIRO-MINISTRO BRITÂNICO ESCOLHE CASCAIS PARA FÉRIAS EM FAMÍLIA

**David Cameron esteve com a mulher e os três filhos durante 10 dias em Cascais. As praias, Tamariz e Guincho, e o Mercado da Vila fizeram parte do roteiro de verão.**

■ ■ ■ ■

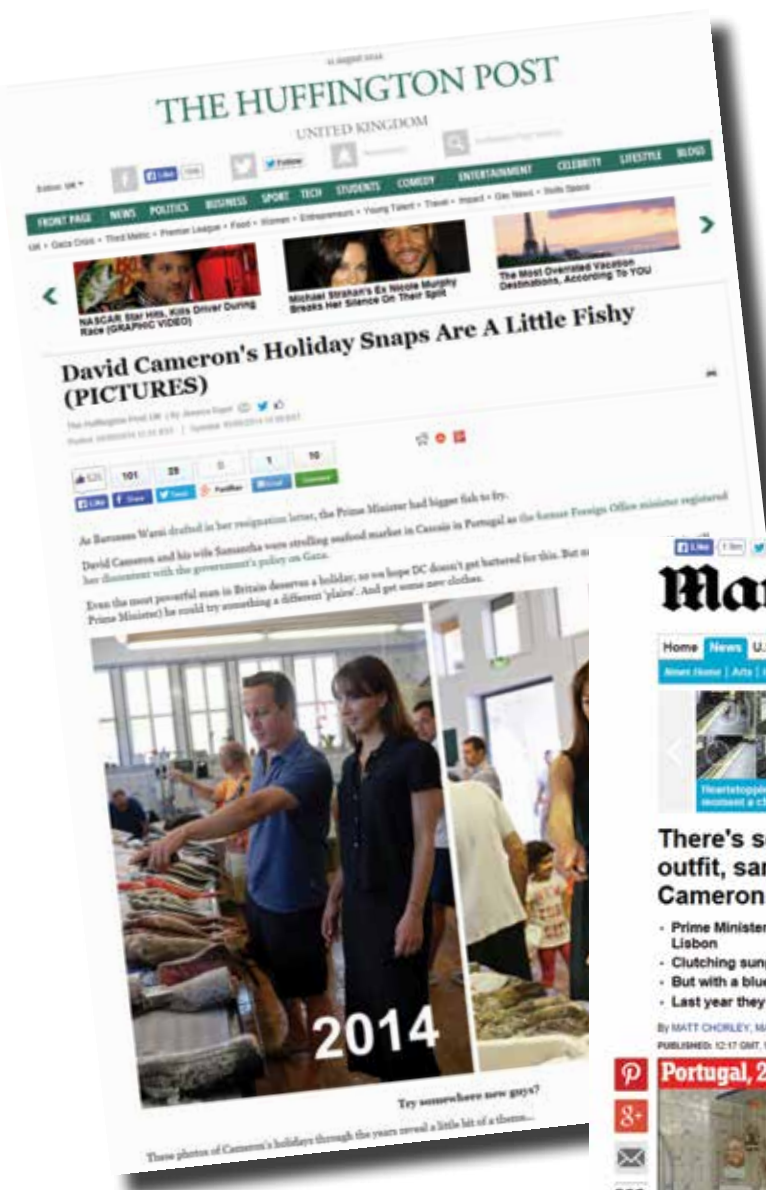
Até os mais poderosos do mundo têm direito a uns dias de descanso. Barack Obama, o presidente dos Estados Unidos da América, partiu em Agosto para a luxuosa ilha de Martha's Vineyard para passar as férias de verão da família - e melhorar o seu handicap. Angela Merkel, a chanceler alemã, manteve as suas férias em segredo mas conhece-se de anos passados a sua preferência pelo Tirol. Do outro lado do Reno, François Hollande, o presidente francês, deverá ter feito as malas e partido rumo à estância de Mougins, nos Alpes Marítimos, onde espera reencontrar as forças necessárias para tirar a França da crise. E David Cameron? Cascais foi o lugar escolhido pelo primeiro-ministro britânico para dez dias e férias de verão com a mulher, Samantha, e os três filhos: Nancy (8 anos), Arthur (6) e Florence (23 meses). O 'C' sabe que Cascais foi uma opção fechada há muito tempo como destino de férias da família Cameron. Tudo estava planeado há meses.

Cameron chegou no dia 2 de agosto e o seu gabinete fez saber que só os compromissos anteriormente assumidos motivariam uma interrupção nas férias do primeiro-ministro. Foi isso que aconteceu. Depois de ter instalado a sua família na zona da Malveira, partiu no dia seguinte num avião da RAF para encerrar os Jogos da Commonwealth em

Edimburgo. Da Escócia seguiu para a Bélgica e para França onde, a 4 de agosto, participou nas cerimónias evocativas do centenário da Primeira Guerra Mundial. Foi de lá que, a bordo de um avião comercial, voltou a Cascais para finalmente gozar as férias em família.

Cameron foi visto na praia do Guincho e também no Tamariz, sempre num estilo descontraído e afável. Mas foi a visita ao Mercado da Vila que tornou célebres as férias do inquilino do número 10 de Downing Street em Cascais. Apanhado pelos sempre atentos media ingleses com a mulher a comprar peixe numa das bancas do mercado - mais concretamente 700 gramas de lulas - as fotos do casal em Cascais saltaram para as bocas do mundo e para as capas dos jornais britânicos e portugueses. A cena fez lembrar uma outra, de 2013, no Algarve, em que Cameron e Samantha se deixaram fotografar num mercado de peixe. O suficiente para os media britânicos especularem sobre o particular gosto dos Cameron por mercados (Aljezur em 2013, Devon e Cornualha em 2011, Londres em 2010). Em 2014, finalmente, no Mercado da Vila em Cascais. As razões para uma visita ao Mercado são muitas e os Cameron não parecem ter ficado indiferen-





## Cascais com os hotéis mais caros do país

De acordo com o *Trivago Hotel Price Index*, Cascais é o concelho do país com o preço mais elevado de uma diária. 213 euros, mais do dobro da média nacional de 105 euros a diária. O fenómeno explica-se pelo incremento da procura. Ano após anos, Cascais tem batido recordes no acolhimento a novos turistas. O segmento agita-se e são vários os investimentos que estão a nascer na área da hotelaria e serviços. **■**

## Prémio Nobel em Cascais

Mario Vargas Llosa (foto), 78 anos, escritor peruano aclamado por tudo o mundo, prémio Nobel da Literatura em 2010, esteve em Lisboa para receber o grau de doutor honoris causa pela Universidade Nova de Lisboa no final do mês de julho. O escritor aproveitou a vinda a Portugal para passar umas férias no país e Cascais foi um dos seus destinos. Llosa esteve de visita à vila e ficou hospedado num dos hotéis de cinco estrelas do concelho. **■**



## Conferência sobre Turismo e Envelhecimento

Ian Patterson, guru mundial, vem da Austrália a Cascais para participar na Conferência "Turismo e Envelhecimento" que terá lugar no Centro de Congressos de 26 a 29 de Novembro. Quando a nível mundial se discute o envelhecimento da população, e sendo o turismo o principal sector de atividade em Cascais, a conferência promove o debate de temas muito relevantes para o setor. A organização está a cargo do ISCTE-IUL em parceria com a AUDAX e a Universidade Europeia, e conta com o apoio da Câmara Municipal de Cascais. **■**

tes a nenhuma delas: produtos frescos, identidade, variedade e simpatia. Mesmo em férias, um líder mundial tem os seus dias planeados ao pormenor e todos os locais são vistos e revistos vezes sem conta pelos serviços de segurança e pelas equipas de conselheiros. Por isso, a visita ao Mercado da Vila só pode mesmo ser sinónimo de qualidade e confiança.

Depois de uma série de artigos na imprensa internacional, britânica incluída, onde se amontoaram os elogios a Cascais, a visita de turistas tão ilustres é mais uma prova de que o concelho está cada vez mais na moda entre a elite internacional. **■**

• O Mercado da Vila é hoje um dos pontos centrais do comércio tradicional de Cascais. Diretamente do produtor para o consumidor, o Mercado mantém tudo o que há de melhor de um "mercado saloio" mas é capaz de aliar a tradição à modernidade com mercados temáticos e novas lojas que abriram uma nova centralidade comercial na Vila. É por isso que o Mercado da Vila é hoje um dos locais comerciais mais visitados do concelho. Não perca no próximo 'C' uma reportagem especial sobre o Mercado da Vila.





## Liga Moche: Cascais coroa campeões

A quinta etapa da Liga Moche vem até à capital do surf. De 11 a 13 de setembro o Montepio Cascais Pro by Ericeira Surf and Skate vai coroar os campeões nacionais de surf. E há vários atletas de Cascais bem posicionados para conquistar o título. Frederico Morais e Vasco Ribeiro, na categoria masculina, e Teresa Bonvalot (na foto) de apenas 14 anos, na feminina, prometem dar espetáculo para arrecadar o troféu em casa, na praia do Guincho. Recorde-se que a partir de outubro as principais competições mundiais voltam a Cascais. ■



Foto: Pedro Lopes | Mochho

## “Time in a can” regista solarigrafias de Cascais

São latas, mas não umas quaisquer. Estão espalhadas um pouco por toda a parte, incluindo várias localizações em Cascais, e integram o projeto “Time in a can” - traduzido à letra por “Tempo numa lata”. O projeto apoiado pela Câmara de Cascais pretende recolher imagens obtidas a partir de um processo chamado solarigrafia. Na prática as latas funcionam como máquinas fotográficas sem lente e apenas dotadas de papel fotográfico que registam o movimento do sol ao longo de um certo período de tempo.

Mais informações em <http://timeinacan.org> ■

## Fiartil: últimos dias a não perder

Se ainda não foi, não perca a oportunidade de visitar a Feira de Artesanato do Estoril. Até 31 de agosto, são muitos os motivos de interesse no recinto da Feira. Para além das tasquinhas e do artesanato, não perca concertos de Balla (16), tributo aos Abba (17), fado com Ana Sofia Varela (22), Darko (23), tributo a Brian Adams (24), Frei Hermano da Câmara (29) e João Só e Abandonados. ■

# ATUALIDADE

## CLÁSSICOS DE REGRESSO A CASCAIS

A fechar o mês de agosto, nos dias 30 e 31 de agosto, os clássicos estão de regresso a Cascais. É a segunda edição do Cascais Classic Motorshow que volta a evocar na vila de reis e pescadores o “glamour” de alguns veículos de todos os tempos.

No ano em que comemora 650 anos de elevação a Vila, Cascais regressa ao passado para evocar um dos grandes momentos da sua história, desta vez, cruzada na narrativa do automóvel em Portugal. Remonta ao início do século XX a aventura automobilística de D. Afonso de Bragança, irmão de D. Carlos, cujo amor pelos automóveis o levou a assumir o pioneirismo na história desta modalidade com a realização em 1904, 1905 e 1909 de três importantes gincanas automóveis, em Cascais.

Um circuito de outros tempos feito ao volante de carros in-

temporais. Este e muitos outros desafios serão lançados aos participantes do Cascais Classic Motorshow que conta já com cem inscrições na Prova de Regularidade.

Aberto a toda a população, o programa do Cascais Classic Motorshow integra atividades para adultos e crianças e que vão ter lugar no Parque Marechal Carmona. É o caso dos simuladores de corridas de automóveis e da exposição de veículos populares, a que se juntam uma zona de restauração e outras propostas. O Concurso de Elegância Internacional, inédito em Portugal, que irá decorrer no Hipódromo Municipal Manuel Possolo, é o ponto alto do evento e vai contar com a participação de veículos nacionais e estrangeiros, avaliados por um júri internacional a quem cabe a tarefa de seleccionar o Melhor Carro do Evento.



### PROGRAMA

#### 30 AGOSTO, SÁBADO

- . 10h00 Início do Concurso de Elegância, no Hipódromo Municipal Manuel Possolo, em Cascais
- . 10h00 Início das atividades no Parque Marechal Carmona
- . 16h00 Prova de regularidade no Circuito de Cascais

#### 31 AGOSTO, DOMINGO

- . 10h00 Início das atividades no Parque Marechal Carmona
- . 11h30 Desfile de clássicos em Cascais
- . 16h00 Entrega de prémios e encerramento do Concurso de Elegância

## RED BULL FLUGTAG: CASCAIS DÁ-TE ASAS



É um pássaro? É um avião? Não! E também não é o super-homem. É qualquer coisa no meio disso. É o Red Bull Flugtag a mais louca competição no mundo da aviação. Dia 6 de setembro às 9h00, o combate está marcado: é o homem e a sua máquina artesanal contra a gravidade. Pela primeira vez na história de Cascais, as máquinas voadoras vão descolar não de Tires mas da Baía. De regresso a Portugal, o Red Bull Flugtag promete grandes voos e aterragens de emergência num dia que

será hilariante. Os 40 gloriosos malucos inscritos já estão a construir as suas máquinas voadoras e algumas delas começam mesmo a sair do papel - como a da equipa da Câmara de Cascais que daremos a conhecer na próxima edição do ‘C’.

As equipas são constituídas por quatro elementos e as máquinas não podem ultrapassar os seis metros de comprimento e de largura, e os dois metros de altura. E esqueça os painéis de instrumentos cheios de luzinhas: nestas

máquinas não há vestígio nem da tecnologia nem de motores.

Os primeiros classificados ganham uma viagem a uma etapa da Red Bull Air Race.

Com cem divertidas edições realizadas em todo o mundo, esta é apenas a terceira etapa do Red Bull Flugtag em Portugal (Lisboa acolheu duas edições em 2002 e 2006). Senhoras e senhoras, o check-in já fechou e fez-se a última chamada para embarque. Apertem os cintos: Cascais é o destino que se segue.

## VAI UMA SELFIE ILUMINADA?



Adivinhe quem está de regresso? Acertou: é o LUMINA.

O Festival da Luz volta a Cascais de 12 a 14 de setembro. E este ano traz novidades. Gostaria de ver a sua cara projetada em 3D nos mais emblemáticos edifícios de Cascais? A Câmara de Cascais e o LUMINA convidam-no a participar no festival com as suas selfies. Até 31 de agosto, envie as suas fotos para [650@lumina.pt](mailto:650@lumina.pt) Depois de em 2013 ter atraído mais de 300 mil pessoas a Cascais, o LUMINA vai apresentar 26 obras em 3km de percurso no centro de Cascais.



**CASCAIS**

2014

# FESTAS DO MAR

O MAIOR FESTIVAL GRATUITO DO PAÍS



**48 mil**  
média de espetadores/dia

**96 bandas**  
subiram ao palco  
nos últimos **4 anos**

**58%** são de cascais

**1 euro**  
comboio do mar  
[ida e volta, 20h-01h30,  
linha de Cascais]

**40 horas**  
dos melhores concertos

**106.8**  
ouça todos os concertos  
na frequência da **RFM**

**10**  
sunsets diários na Praia  
dos Pescadores [18h-20h]

É uma referência incontornável nos verões de milhares de cascalenses e turistas que nos visitam. As Festas do Mar regressam em 2014 com muita música portuguesa. Aliás, só com música cantada em português. Neste 'C' especial sobre as Festas do Mar temos 14 entrevistas exclusivas. Descubra os segredos de Anselmo Ralph, Áurea, Miguel Ângelo, Mikkel Solnado e muitos outros. Tudo o que precisa de saber sobre o maior festival gratuito do verão nas páginas que se seguem.



# ATUALIDADE

## MIKKEL SOLNADO: “CASCAIS APOIA MUITO A CULTURA”

Chegou a Portugal com 6 meses. Filho do ator Raul Solnado e da dinamarquesa Hanne Louise, Mikkel Solnado nasceu em Copenhaga, na Dinamarca. Morou em vários sítios e fez os seus estudos em escolas internacionais. É um cidadão do mundo. O seu primeiro single “We Can Do Anything”, escrito inicialmente para um anúncio da Volkswagen, lançou Solnado para a ribalta. Quem viu o anúncio ligou para a agência de publicidade a perguntar de quem era e onde podia comprar a música. Perante tal sucesso, a agência propôs-se a ajudar o músico e sua banda. Ofereceram-lhes a oportunidade de gravar um videoclipe na Colômbia. Parece que foi ontem mas já foi em 2012 que Mikkel Solnado pisou pela primeira vez o palco das Festas do Mar. Da primeira em 2012 para a segunda parte em

2014, o cantor é cabeça de cartaz provando que a aposta da Câmara Municipal nas bandas da casa é uma fórmula de sucesso. Quanto a Mikkel, promete trazer muitas surpresas ao público cascalense.

**Mikkel, quando é que começaste na música?**

Com oito anos que comecei a tocar bateria...

**Bateria?**

Sim, gostava do baterista dos Iron Maiden. Mas rapidamente passei para a guitarra e voz, por influência do meu pai.

**Como é que estás a perspetivar esta edição das Festas do Mar?**

É a segunda vez que piso o palco das Festas do Mar, para mim é sempre uma honra. Foi ali que eu cresci, que tive as primeiras

aventuras da noite. Este ano sou cabeça de cartaz e para mim é um orgulho, vai ser uma grande festa. Cascais apoia muito a cultura, já vi o cartaz deste ano e está excelente. Tem novos talentos e isso é bom!

**O single “Get up” tem sido um êxito internacional, num registo que não estamos habituados a ouvir-te.**

Fui eu que escrevi a letra e a melodia deste novo trabalho e tudo aconteceu muito rapidamente. Há muitas pessoas que gostam, outras que estranham porque não tem nada haver com o meu registo.

**Como é que surgiu a música?**

Encontrei-me com o Tom Enzy no seu estúdio, ele mostrou-me o instrumental e passado meia hora tínhamos a música feita. Acho que é uma musica positiva e é uma musica de Verão. ■



17.08.2014

## MIGUEL ÂNGELO: “CASCAIS MARCA-ME SEMPRE”

Conhecido pela sua carreira nos Delfins, Miguel Ângelo é agora um cantor a solo. Um valor seguro da música portuguesa, mas também na escrita, destacando-se nos seus seis livros editados. Na televisão foi líder de audiências na década de 90 com os programas: “Seleção Nacional” e “Ao Vivo” na RTP1, “Chuva de Estrelas” e “Cantigas na Rua” na SIC. Também em dobragens de animação o cantor deu o seu contributo (por exemplo o eterno Woody na saga Toy Story, entre outros). Miguel Ângelo está de volta a casa, especialmente este ano que comemora 30 anos de carreira, o cantor quer assinalar esta data com o público de Cascais, no dia 20 de agosto no palco das Festas do Mar.

O público conhece-te como um dos fundadores dos Delfins, uma banda que marcou o panorama musical português. Mas agora andas a trabalhar em out-

ros projetos. Podemos saber mais?

Eu comecei a solo em 2012, momento em que vim às Festas do Mar apresentar o primeiro álbum. Na tour deste ano junto as minhas novas canções, onde se incluem também as canções mais conhecidas dos Delfins. Foram 25 anos fantásticos com o grupo, agora vou tentar que sejam 25 anos fantásticos a solo.

**Vais dar um concerto com muitos convidados. Quem é que podemos esperar?**

Muita gente...desde pessoas conhecidas do público que me acompanham na minha carreira bem como novos valores da música pop portuguesa. E mais não posso revelar porque se não deixa de ser surpresa...

**Comemorar 30 anos de carreira no palco das Festas do Mar é um momento especial?**

Sim, bastante. É uma noite que me vai marcar muito. Cascais

marca-me sempre. Ainda à pouco estava a recordar quando os Delfins fecharam a tournée, “O caminho da felicidade” em 1996. Foi um dos melhores espetáculos que demos, jantámos em Cascais e fomos de barco até ao palco. Recordo-me que o barco parou na areia, saímos, subimos as escadas e pegamos nas guitarras para começar a tocar. O público estava a acompanhar tudo, porque estávamos a ser filmados e toda a gente delirou.

**Este é um festival que destaca a nível nacional?**

As Festas do Mar já se tornaram claramente o maior festival ao ar livre do país, com muitas pessoas de todo o lado, onde apresenta uma grande diversidade musical. É bom ver que existe público para todos os gostos e que encham completamente esta Baía até ao Clube Naval. É incrível ver que há gente que vem para ouvir música, sobretudo portuguesa. ■



20.08.2014



## ATUALIDADE



22.08.2014

## THE BLACK MAMBA + AUREA: “VAMOS REPETIR EM CASCAIS O ROCK IN RIO BRASIL”

Em 2013 os The Black Mamba pisaram o palco das Festas do Mar para mostrar o seu primeiro trabalho. Regressam agora com um novo projeto intitulado “Dirty Little Brother” com muitas surpresas e a especial participação de Aurea. O segundo disco da banda reúne 11 temas originais e conta, para além da participação de Aurea, com António Zambujo, Silk (Cais Sodré Funk Connection) e Orlanda Guilande. O primeiro encontro da banda com Aurea deu-se no último Rock in Rio no Brasil. A química foi óbvia e a gravação do dueto foi inevitável. “Wonder Why” é o nome do primeiro single do novo disco que une as vozes do soul de Tatanka e Aurea. Para ouvir no palco mais próximo do Atlântico.

Tendo em conta que vocês já conhecem o palco das festas

do mar. Este é de alguma forma um palco especial?

**Pedro Tatanka:** Sim. Já estivemos cá ano passado como banda de primeira parte e agora vai ser um concerto ainda mais forte com a Aurea. Esperamos um grande concerto, com muito público... um concerto inesquecível.

**Ciro:** Já estive aqui duas vezes, uma até com o Angélico, o que me deixa uma certa nostalgia, mas voltar agora com os The Black Mamba e a Aurea vai ser uma festa.

**Aurea:** Claramente. Lembro-me do concerto que aqui dei com muito carinho e com vários pormenores. Como o Giro disse vai ser uma festa, uma celebração entre amigos. É uma sorte podermos trabalhar juntos e partilhar o nosso trabalho com o público. Vai ser seguramente muito bom até porque tocar com mar do nosso lado é uma experi-

encia inexplicável.

Esta vossa junção é o resultado de uma outra experiência que resultou muito bem...

**Aurea:** Estivemos o ano passado no Rio de Janeiro a convite do responsável do palco Sunset e foi uma experiência inesquecível que guardamos com muito carinho e que estamos ansiosos por agora poder replicar e alargar esse concerto desta vez em Cascais.

Como vai ser este concerto?

**Pedro Tatanka:** Vamos ter uma “super-banda” em palco, com músicos de ambas as partes e vamos apresentar pela segunda vez o single “Wonder Why”. Podem esperar um concerto dinâmico com músicas dos dois, garantidamente.

**Aurea:** Vamos repetir o concerto do Rock in Rio desta vez reformulado e com mais músicas. Têm que vir assistir! ■

## ANSELMO RALPH: “FICO SEM PALAVRAS COM O CARINHO DO PÚBLICO”

Nasceu em Luanda em 1981 mas foi em Madrid, onde viveu durante algum tempo, que descobriu a paixão pela música. Mais tarde, em Nova Iorque, tirou um curso de contabilidade em simultâneo com o projeto musical a solo. Em 2006 o sucesso musical valeu-lhe a nomeação para Melhor Cantor de R&B do Channel O e ainda Melhor Artista Africano nos MTV Europe Music Awards. É um dos recordistas de visualizações no Youtube e é ele que irá encerrar as Festas do Mar 2014, dia 24 de agosto: apresentamos-lhe Anselmo Ralph.

Anselmo, encontras alguma ligação entre o curso de contabilidade e a tua carreira musical?

Diretamente com a minha carreira não mas o curso ajudou-me bastante no arranque desta minha profissão onde cheguei a fazer de tudo um pouco: cantor,

manager, contabilista. Hoje em dia vê-se mais agentes e assessores de imprensa para artistas, mas na época tive que fazer de tudo.

E a música surge em que altura?

A música surge muito antes de ter tirado a formação. O meu primeiro álbum acontece quando tinha 15 anos, em Angola, e demorou algum tempo a ser editado. Aliás, demorou tanto que só aconteceu quando já estava a estudar nos Estados Unidos e o grupo ao qual pertencia praticamente desfeito.

Foi nessa altura que te afastaste um pouco da música, certo? Porquê o regresso?

Sim, estive um tempo afastado do mundo da música mas não me via fechado num escritório a trabalhar sem música. Agarrei-me novamente à minha paixão e o meu primeiro álbum “Histórias de amor”, em 2006. Serviu para

conquistar bastante público. Fiquei surpreso pela reação e pelas inúmeras pessoas que ouviam a minha música. Nunca pensei que na primeira sessão de autógrafos tivesse tantas pessoas à minha espera.

É evidente o carinho que recibes dos portugueses. Como encaras isso?

Fico um pouco sem palavras. De facto sempre quis ser um artista reconhecido, mas nunca esperei, modestamente falando, este “boom”. Só tenho de dar graças a Deus e agradecer aos fãs, claro.

Consideras que ainda te falta aperfeiçoar muita coisa na tua carreira. Falta-te alguma coisa para ser um artista completo?

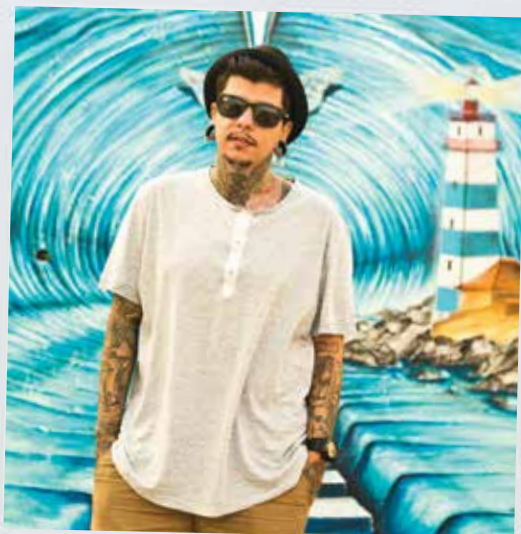
Ainda me falta muito. Quero melhorar ainda mais na produção e na performance. Quero sempre mais. Quero poder retribuir e estar à altura do carinho que o público me dá. ■



24.08.2014



# ATUALIDADE



15.08.2014

## AGIR: NEM PRECISA PENSAR DUAS VEZES ANTES DE OUVIR

Bernardo, aka “Agir”, tem a música literalmente a correr-lhe no sangue. Filho de Paulo de Carvalho e Helena Isabel, iniciou-se na música aos 12 anos. #agiriscoming é o nome da mixtape que promete conquistar o público cascalense.

**Bernardo, ‘Agir’ porquê?**  
 Porque temos que pensar duas vezes antes de agir. Com a idade alterei a forma de pensar mas quando era mais novo fazia as coisas por impulso. Tem a ver com isso.

**Começaste na música ainda criança. O teu pai foi uma influência?**

É impossível dizer que não foi. Mas a maior influência é na maneira de estar na profissão. Ele ensinou-me a respeitar os músicos como se fossem uma família.

**És cantor, compositor e produtor. O que mais gostas de fazer?**

De estar até tarde em estúdio a testar, meter guitarra e vozes para ouvir o que sai.

**Para quem já fizeste trabalhos?**  
 Para o meu pai, Mariza, Rita Guerra, Dengaz, e irá sair em breve um trabalho com a Carolina Deslandes.

**Pisaste o palco das Festas do Mar o ano passado a convite do Dengaz. Como será este ano?**

Supostamente só vinha assistir mas ele convidou-me a subir a palco. Isso deu-me vontade de ter um concerto aqui só meu. Por isso vou abrir as Festas do Mar com muitos convidados para uma grande festa. ■

## TIAGO LAMY: O EXPLORADOR DE SONORIDADES

Divide a paixão pela música com o surf. Aos 12 anos começou a aprender a tocar guitarra com um tio mas nos tempos do liceu acabou a tocar bateria numa banda de punk-rock.

Depois de muitos concertos em bares, volta à guitarra. Influências? Do Folk ao Rock, passando pelos Blues e Pop, Lamy explora sonoridades. São dele os singles “Só Queria Saber de Ti” e “Eu Sou Assim”.

**Cantas sobretudo em português. O inglês está posto de parte ou também pensas em cantar na língua universal?**

Tenho algumas músicas em inglês mas foco-me sobretudo no português porque considero que temos que fazer vingar a nossa língua.

**Vai ser a tua estreia nas Festas do Mar. O que vais apresentar no palco da Baía?**

Vou dar a conhecer este meu projeto sobretudo os singles já divulgados, o EP que estou a trabalhar e outros trabalhos que estão para vir...

**Presumo que queiras viver um dia só da música. Até lá o que fazes em termos profissionais?**

Trabalho numa área da restauração. Cheguei a ter restaurantes, a trabalhar em bares e é desta forma que consigo conciliar o trabalho com a música. ■



16.08.2014



17.08.2014

## TAPE JUNK: MÚSICA NOVA ESTREIA NAS FESTAS DO MAR

Tape Junk é o mais recente projeto de originais do músico João Correia, mais conhecido como vocalista dos Julie & The Carjackers que conta ainda com Frankie Chavez na guitarra e slide guitar, Nuno Lucas no baixo e António Vasconcelos Dias na bateria. Do seu álbum de estreia *The Good and The Mean*, foram sucesso imediato *Buzz* e *No Romance Without Finance*, presença regular na playlist das principais rádios.

**Como vai ser tocar no palco mais próximo do Atlântico?**

É sempre bom tocar em palcos grandes em que à partida temos acesso a mais pessoas que não conhecem a nossa música. É um desafio extra tocar para quem nunca nos ouviu, nem viu ao vivo, conhecer a reação dessas pessoas para sabermos se estamos no caminho certo na música que estamos a fazer.

**Quais as surpresas que podemos esperar para as Festas do Mar?**

Estamos a gravar disco novo. Vamos tocar músicas novas desse disco. Já estamos no processo de gravação com o produtor com quem costumamos trabalhar, o Walter Benjamin. Chegou a altura de rodar essas músicas ao vivo e vermos como é que elas resultam com o público, para depois voltarmos ao estúdio e continuarmos a trabalhar. ■



## : ATUALIDADE

**INÊS HERÉDIA: CASCAIS, O PALCO SONHADO**

Tem 24 anos e sempre quis ser atriz, mas quando acabou o liceu, tirou o curso de Gestão Hoteleira em vez de Teatro. Participar num musical mudou-lhe a vida: começou a cantar e nunca mais parou. Ainda bem. Vamos ouvi-la depois de ter participado no “Ídolos” da SIC e depois de dois anos em Londres onde, para além de tirar o curso de Teatro Musical na MTA, começou a compor as suas músicas.

**Estamos a comemorar 650 anos de Cascais, que locais destacas?**

É muito difícil escolher. Quando se vive fora as coisas ganham outra dimensão e eu tornei-me uma romântica em relação ao local onde vivo... mas o Guincho e a Costa da Guia são os meus locais favoritos. E o Santini ... que eu adoro!

**Como correu a produção do novo single e vídeo clip “Mr. Father Of My Daughter”?**

Estou muito contente por ter lançado este single. Este trabalho é muito fresquinho e tenho que trata-lo como um bebé.

**O que podemos ouvir no palco das Festas do Mar?**

Vou cantar no palco que sempre sonhei. Poderão ouvir músicas originais e outras que não são minhas. Vai ser o culminar de dois anos de composição, onde tudo o que canto é sobre mim, por isso vão ter muito de mim no palco. ■

**NICOLE EITNER: ELA ADORA A VILA, E A VILA ADORA-A**

**A luso-alemã passou a sua infância em Cascais e desde então não deixa a vila por nada: “adoro viver aqui”. Começou a tocar piano aos 5 anos, e até hoje, este é o seu melhor amigo. Foi na praia que Nicole conheceu os Delfins e tornaram-se amigos - de longa data. Vamos vê-los juntos na Baía.**

**A Nicole não é só cantora...**  
Sou Pianista, autora, compositora, vocalista, professora e faço

“coaching” de bandas. Gosto muito do meu trabalho e sobretudo de trabalhar com pessoas. Para além destas atividades todas, sou mãe!

**“Nicole Eitner and The Citizens” é o seu terceiro trabalho. Foi divertido?**

Foi muito interessante, desta vez decidimos desvincular de tudo. Uma vez, vi uma campanha de “Crowdfunding” para os Primitive Reason e pensei que se eles

conseguiram, eu também iria conseguir!

**E conseguiu?**

Fiz a campanha, arranjei fundos através de recompensas, oferta de CD’s, convívio com os artistas, bilhetes para os concertos, jantares com a banda e um concerto privado. O objetivo era pagar a produção toda deste novo trabalho. Foi muito divertido e estou grata a todos os que contribuíram. ■

**ALBERTO ÍNDIO: SUCESSO NAS REDES AGORA EM CASCAIS**

No ouvido de todos deve estar certamente os temas “Sinceramente” e “Quero-te dizer”. Conhece? As músicas Alberto Índio têm sido um sucesso sobretudo nas redes sociais, conquistando mais de 380 mil visualizações no Youtube. Agora é ao vivo e a cores.

**Quem é o Alberto Índio?**

Sou um músico do Porto que adoro o que faço, estou entusiasmado

para atuar no palco das Festas do Mar. O meu percurso tem sido construído degrau a degrau.

**Conheces Cascais?**

Conheço pouco da Vila, mas um local que destaque é a fantástica Baía de Cascais, onde me vou estrear, por isso podem esperar uma grande festa. Estamos cheios de vontade de descer A1 rumo a Lisboa e tocar para Cascais.

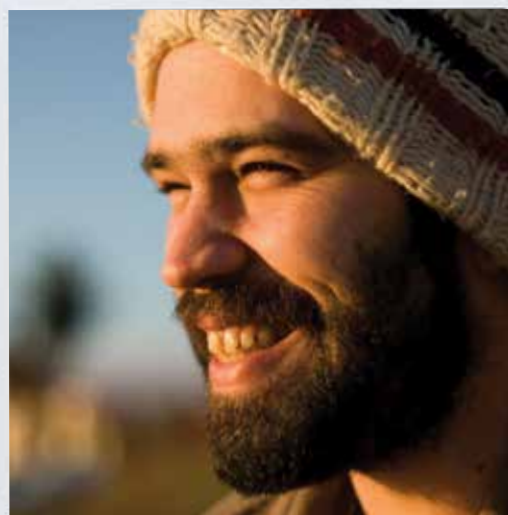
**Como é que te iniciaste na música?**

Foi num ambiente familiar que comecei por influência do meu pai, que me ensinou a tocar guitarra e os primeiros acordes. A vontade de fazer mais e melhor levou-me a seguir esta área. Passados dez anos a cantar lancei em 2011 o meu primeiro disco, “Sinceramente” e há pouco tempo o segundo disco “Aqui mando eu”. ■





# ATUALIDADE



21.08.2014

## FREDDY LOCKS: REGGAE REBELDE E POSITIVO

**Freddy Locks é tudo menos um estreado nos palcos de Cascais. Depois de duas presenças no MUSA em Carcavelos com um intervalo de catorze anos, os sons de Freddy Locks voltam a ouvir-se em Cascais.**

**Tens uma profissão que poucos adivinham. Conta lá.**

Trabalho numa agência de viagens japonesa há 13 anos. Organizo passeios turísticos para japoneses, programo todo o itinerário de visita.

**Não nasceste mas vives em Cascais. Porquê?**

Vim de Lisboa e o que gosto mesmo é do silêncio e do sentimento de calma e paz de Cascais. Levo uma hora a chegar ao trabalho mas não me passa pela cabeça mudar de casa. Em Cascais até parece que estamos sempre de férias.

**Como foi a experiência no MUSA este ano?**

Foi muito boa! O MUSA é importante, foi o primeiro palco em

que toquei com uma banda já lá vão 14 anos. A solo foi a primeira vez e muito emotiva.

**Esperas o mesmo para as Festas do Mar?**

Tenho boas expectativas. Há muita gente e celebro dez anos de carreira. Este concerto será uma compilação dos meus quatro álbuns. Vou contar a minha história ao longo destes anos. ■

## LIONSKIN: TRIO ELETRIZANTE

**Catarina Lowndes (C) é Sally. Um rapariga que nasceu para mudar o mundo e que surge de parte incerta para contar a sua história. Na aventura acompanham-na David Rodrigues (D) e Miguel Ferrador (M). Os três são os Lionskin o grupo que dá vida a um enredo num hexagrama musical que une vértices de poesia, guitarra e sintetizador a ângulos do darkpop, indie rock e electrónica. Álbum de estreia para ouvir nas Festas do Mar.**

**Como é que surgiram e que tal este início de carreira?**

C: O David contactou-me e con-

vidou-me para uma audição. Desde que fui aceite tem sido uma montanha russa cheia de experiências e emoções.

**M:** Eu e o David já nos conhecíamos e começámos a criar músicas novas saindo da nossa zona de conforto. Com um vasto número de músicas em carteira precisávamos de alguém que as cantasse. Com a entrada da Catarina, que desenvolveu todo o conceito da banda, o nosso trabalho culminou neste projeto.

**D:** Tem sido muito bom até pelo conjunto de experiências novas que não estávamos habituados a ter. Temos andado sobretudo em vários clubes a apresentar o

nosso single e aguardamos um bom concerto em Cascais.

**Quais são as expectativas para o concerto das Festas do Mar?**

**C:** Vai ser muito fixe. Estou muito entusiasmada por ser na minha terra, com amigos e familiares a assistir e também para ver a performance deles [risos]!

**D:** Já conheço as Festas do Mar desde miúdo e sinceramente não sei como vai ser a nossa receção mas subir aquele palco vai ser a concretização de um sonho.

**M:** Estamos a aguardar ansiosamente. Até lá estamos a preparar um grande concerto e sobretudo diferente. ■



22.08.2014



23.08.2014

## LUIZ CARACOL: O SUCESSO EM PASSO RÁPIDO

**A sua música tem uma mescla cultural entre África, Brasil e Portugal, com um swing muito próprio, onde a palavra é fundamental ou não fosse ele um cantor influenciado por escritores como Fernando Pessoa e Mia Couto. 'Devagar' é o seu primeiro trabalho.**

**Sentes que estás a alcançar as tuas expectativas com este primeiro trabalho?**

Não tinha expectativas muito altas, porque na verdade fiz um disco para mostrar às pessoas muito mais aquilo que sou do que a pensar numa razão comercial para dar ou não certo. Claro que quando fazes as coisas assim e depois o disco é bem recebido pela crítica, pelas rádios, televisões e pelo público há uma felicidade associada àquilo que se está a fazer.

**Quais são os projetos que se avizinhm num futuro próximo?**

Está lançada a primeira semente com este primeiro trabalho a solo "Devagar" e agora é dar continuidade a essa semente. Já estou a compor para um segundo disco apesar de não estar a pensar numa data de saída. É dar a conhecer a minha música a cada vez mais pessoas e poder efetivamente sustentar uma carreira que possa durar muito tempo. ■



## : ATUALIDADE

## PRIMITIVE REASON: REGRESSO ÀS ORIGENS

Com mais de duas décadas de carreira, os Primitive Reason regressam às suas origens cascalenses e tocam pela primeira vez no palco das Festas do Mar. Seguidos por uma legião de fãs nacionais e internacionais que reconhecem a sua fusão de estilos como uma identidade única, vão, com Anselmo Ralph, encerrar o festival.

O que é que acham do cartaz das Festas do Mar que este ano nos traz grandes nomes nacionais? Quantas mais bandas portugue-

sas nos festivais nacionais melhor. É música portuguesa há que ter orgulho nisso. Só por ser uma banda estrangeira não significa que seja melhor que uma portuguesa, apesar de haver bandas fenomenais lá fora. Quanto ao cartaz, a mistura de artistas é muito interessante. Se calhar não é todos os dias que tocamos com o Anselmo Ralph. A música é diferente mas faz todo o sentido. É sempre bom partilhar com artistas que têm mérito e carreira. Estamos a expor a nossa música a um novo público e isso é bom

para nós e bom para o Anselmo (Ralph). E fechar as festas do mar vai ser especial.

### Como vai ser tocar no palco mais próximo do Atlântico?

É um prazer tocar para os nossos fãs mais antigos porque a banda é de Cascais, vai ser brutal! Com muitos estrangeiros aqui passar férias é sempre interessante ver a reação de quem não conhece a banda. Tivemos sempre a felicidade de ganharmos novos fãs depois destes espetáculos de verão. ■



24.08.2014

## FESTAS DO MAR COM MAIS CONFORTO:

## SAIBA ONDE ESTACIONAR



Os Parques de Estacionamento Marechal Carmona, Cascais Center e Estoril Residence terão o horário alargado de 15 a 24 de Agosto de 2014, das 8h00 às 01h00. Os restantes funcionam as 24 horas.

Deixamos ainda sugestões de outros parques de estacionamento para se deslocar com segurança e conforto até às Festas do Mar.

- 1 PARQUE DE ESTACIONAMENTO ESTORIL RESIDENCE [100 LUGARES]
- 2 PARQUE DE ESTACIONAMENTO DO CASCAISVILLA [350 LUGARES]
- 3 PARQUE DE ESTACIONAMENTO DO MERCADO MUNICIPAL [200 LUGARES]
- 4 PARQUE DE ESTACIONAMENTO DA ESTAÇÃO [255 LUGARES]
- 5 PARQUE DE ESTACIONAMENTO CASCAIS CENTER [175 LUGARES]
- 6 PARQUE DE ESTACIONAMENTO PARQUE MARECHAL CARMONA [200 LUGARES]
- 7 PARQUE DE ESTACIONAMENTO DA MARINA [300 LUGARES]
- ESPAÇOS FESTAS DO MAR





# PESSOAS DE CASCAIS

COLABORADOR



**João Rodrigues**  
Equipa de Relações Públicas

*“Há muitos episódios que guardo no meu baú das memórias. Mas como os valores fundamentais da conduta de um RP são a discrição e a confiança, é lá que as vou deixar até que um dia possam ser escritas.”*

## João Rodrigues: o viajante

Ele conhece meia Cascais. E a outra metade conhece-o a ele. É assim a vida de relações públicas que se preze. E João Carlos Rodrigues António é assim mesmo: um RP de corpo e alma. Aos 51 anos, e com praticamente trinta no currículo ao serviço da equipa de Relações Públicas da Câmara, João Rodrigues já viu e viveu de tudo. Ganhe fôlego: João Rodrigues serviu de cinco presidências de Câmara; durante esse tempo, esteve em inaugurações, recepções, banquetes, beberetes, exposições, concertos, protocolos, conferências, festivais, homenagens. Conheceu gente ilustre e acompanhou protocolarmente ministros, chefes de governo, presidentes, desportistas e artistas. Onde a Câmara esteve, ele também esteve lá. Histórias são o que não lhe falta para contar. “Há muitos episódios que guardo no meu baú das memórias. Mas como os valores fundamentais da conduta de um RP são a discrição e a confiança, é lá que as vou deixar até que um dia possam ser escritas.” Insistimos. “Bom, talvez haja um episódio que possa ser partilhado”, arranca indeciso - e nós não lhe cortamos o balanço. “Um dia estou nas Conferências do Estoril e sou destacado para acompanhar Fernando Henrique Cardoso à sala principal. Quando entramos no elevador o antigo presidente do Brasil diz-me “Sabe, tenho um problema.” E que problema era esse? FHC, como era conhecido, tomava medicação diária mas no dia da sua palestra em Cascais algo correu mal. “Confessou-me que tinha trocado a medicação e tomado um comprimido para dormir nessa manhã.” Nada que se notasse porque nesse dia FHC, homem “simpatiquíssimo e educa-

díssimo”, fez uma intervenção de enorme calibre político e intelectual.

Foi em 1985 que João Rodrigues entrou na Câmara de Cascais. Primeiro como guarda de parques e, depois, com passagens breves pelo Arquivo Geral e pela Habitação Social até se fixar na equipa de Relações Públicas. A história de João Rodrigues na autarquia é inseparável da história das Relações Públicas. “Tenho a felicidade de trabalhar numa grande equipa onde os desafios se renovam constantemente. Não há dois dias iguais.” A rotina não faz mesmo parte da vida de João Rodrigues e por mais anos que passem, a pressão está sempre lá: “Um RP não se representa a si mesmo, representa uma instituição. É uma enorme responsabilidade estar ao serviço público de uma organização com 650 anos.” Mas a vida de um RP não é de sentido único. “Para além de representar a Câmara, os RP’s são também muitas vezes o ponto de contacto dos munícipes com a autarquia. Estamos ao serviço da Câmara tanto quanto estamos ao serviço dos munícipes.”

Para além do trabalho, João Rodrigues tem dois amores: a família e as viagens. Não é música, é mesmo assim. As viagens deram-lhe o dote da geografia e parece ter um mapa na cabeça. Sabe com que países faz fronteira a Tanzânia? E qual é o oceano que banha as ilhas Guam? E qual é o nome do aeroporto do Havai? Bem, João sabe as respostas para todas estas questões. Se há uma praia de areia branca e água cristalina, ele conhece. Falta cumprir o sonho de ir à Polinésia Francesa. “Um dia, um dia” suspira o homem que gostava de se reformar numa “ilha paradisíaca.” Até lá, tem pelo menos mais quinze bons anos de RP pela frente. ■



MUNICÍPE



**Luís Mergulhão**  
Produtor cultural

## Estoril - aposta ganha do Est Art Fair

Luís Mergulhão nasceu em Lisboa, porém detém raízes profundas e familiares na Beira Alta, mesmo junto ao Douro, que muito respeita e continua a cultivar. Porém, na sua opinião é, no coração da capital, no Chiado que cresceu e viveu o dia-a-dia até a uma época em que seguiu naturalmente o percurso

*“Continuar a manter a convicção das nossas capacidades, a diversos níveis e responsabilidades.”*

do meu pai, oficial do exército. Também estudou no Colégio Militar e no Liceu Pedro Nunes tendo-se licenciado em Economia donde partiu para uma vida profissional intensa, por várias áreas ligadas às artes, cultura, publicidade e gestão.

As férias, essas, eram sempre passadas na “Linha de Cascais”, local onde, por força desta ligação, hoje reside.

Esta ligação profissional às artes e à cultura, teve como consequência, em 2013, a ideia de lançar em Portugal uma feira internacional de arte contemporânea, com um novo perfil, que constituísse um ponto de encontro interessante e diferente no panorama da arte contemporânea e na vivência dos seus agentes.

Neste contexto e no desenvolvimento da ideia Luís Mergulhão recorda que “Estoril era, por si só, um local perfeito, que se tornou uma realidade após a receptividade e apoio imediato e empenhado dos Presidente e Vice-presidente da Câmara Municipal de Cascais,”

O resultado foi visível no passado mês de Julho, com o sucesso que a Est Art Fair granjeou, logo na sua primeira edição. “Aposta ganha!” como referiu. Por isso, o que mais aprecia em Cascais é o seu “cosmopolitismo, a sua abertura à modernidade e à inovação, o encontro de visitantes ou residentes provenientes dos 5 cantos do mundo, mantendo, todavia, a identidade bem portuguesa, virada aos oceanos, aos novos mundos e por isso universalista”.

Talvez também por isso o que destaca ser necessário, em Cascais, é “continuar a manter a convicção das nossas capacidades, a diversos níveis e responsabilidades, afirmando-nos como um espaço em permanente desenvolvimento e mudança. Um local bom para viver, um local bom para visitar”. ■



# ACONTECE

## EXPOSIÇÕES

**12 A 24 AGOSTO**  
**Exposição Itinerante Cascais: 650 anos de História**  
 ANTIGO QUARTEL DE BOMBEIROS DE CASCAIS  
 PRAÇA 5 DE OUTUBRO  
 10h-21h  
 Informações: [arquivo.historico@cm-cascais.pt](mailto:arquivo.historico@cm-cascais.pt) | 214815738

**ATÉ 7 SETEMBRO**  
**O Brilho da Fé - Ourivesaria Sacra em Bragança**  
 PALÁCIO DA CIDADELA DE CASCAIS  
 Quarta a domingo, 14h-20h  
 Informações: 213 614 613

**ATÉ 12 SETEMBRO**  
**Um diplomata nas Cortes da saudade - Exposição, filme e palestra sobre o poeta e diplomata romeno Lucian Braga**  
 ESPAÇO MEMÓRIA DOS EXÍLIOS  
 Segunda-feira a sexta-feira, 10h-18h  
 Informações: 214 814 909

**ATÉ 21 SETEMBRO**  
**The Guiding Rock - Exposição de Escultura de M. O. Loerke**  
 FAROL MUSEU DE SANTA MARTA  
 Terça-feira a sexta-feira, 10h-17h, sábados e domingos, 10h-13h e 14h-17h

**ATÉ 28 SETEMBRO**  
**Cores da Vida - Pintura de Tomás Moreno**  
 CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
 Terça-feira a domingo, 10h-18h  
 Informações: 214 815 665

**ATÉ 19 OUTUBRO**  
**Os Seres Imaginários (Fotografia) / Da Idade do Ferro (Escultura), de Gonzalo Bernard e Daniel Gamelas**  
 CENTRO CULTURAL DE CASCAIS  
 Terça-feira a domingo, 10h-18h  
 Informações: 214 815 665

**ATÉ 31 DEZEMBRO**  
**Vidros do Salão Vermelho**  
 CASA PINTO COELHO  
 Terça e quarta, 13h-17h, 5.ª a domingo, 10h-17h  
 Informações: 214 815 660/65

**ATÉ 1 FEVEREIRO**  
**Museu do Mar Rei D. Carlos Memórias Vividas**  
 MUSEU DO MAR REI D. CARLOS  
 Terça-feira a sexta-feira, 10h-17h, sábados e domingos, 10h-13h e 14h-17h  
 Informações: 214 815 955

## CURSOS E OFICINAS

**1 A 26 SETEMBRO**  
**Introdução à Ilustração Científica**  
 MUSEU DO MAR REI D. CARLOS  
 10h- 13h - 15 horas semanais (cada módulo)  
 Informações e inscrições: [museumar@cm-cascais.pt](mailto:museumar@cm-cascais.pt) | 214 815 955

**6 E 7 DE SETEMBRO**  
**Passeio fotográfico - Costa Sintra-Cascais**  
**Workshop de Fotografia da Natureza**  
 FORTE S. JORGE DE OITAVOS

**Sábado, 9h30-12h30 e 14h30-18h30 | Domingo, 8h-12h30 e 14h-17h00**  
 Informações e inscrições: 214 815 949  
[forte.oitavos@cm-cascais.pt](mailto:forte.oitavos@cm-cascais.pt)

## LIVROS E LEITURAS

**6 A 13 SETEMBRO**  
**"Lidos e Relidos - Troca de livros usados"**  
 CASA DA HORTA DA QUINTA DE SANTA CLARA  
 10h-18h  
 Informações: 214 815 417  
[bchqsc@cm-cascais.pt](mailto:bchqsc@cm-cascais.pt)

## DANÇA

**20 SETEMBRO**  
**Romeu e Julieta - Encontro desentocro**  
 AUDITÓRIO FERNANDO LOPES-GRAÇA  
 Sábado, 22h  
 Informações: 214 815 332/37/31

## MÚSICA

**21 AGOSTO**  
**Concertos de Verão Ana Moura**  
 CASINO ESTORIL  
 Quinta-feira, 22h30

**28 AGOSTO**  
**Concertos de Verão Paulo Gonzo**  
 CASINO ESTORIL  
 Quinta-feira, 22h30

**6 SETEMBRO**  
**Orquestra Jorge Costa Pinto com a participação de Rão Kyao e Kiko - Tributo a Benny Goodman e Glenn Miller**  
 AUDITÓRIO FERNANDO LOPES-GRAÇA,  
 Sábado, 22h  
 Informações: 217 803 670  
 Reservas: 1820 | [jorsom@sapo.pt](mailto:jorsom@sapo.pt) | 93 666 72 67  
 Locais de compra: Lojas Fnac, Worten, ABEP, CCB, El Corte Inglés e Casino de Lisboa.  
 No local do concerto, no próprio dia

**6 SETEMBRO**  
**Recital de viola e piano Elena Rojas e Wei-Hsien Lien**  
 MUSEU DA MÚSICA PORTUGUESA - CASA VERDADES DE FARIA  
 Sábado, 18h  
 Informações: 214 815 904  
[mmp@cm-cascais.pt](mailto:mmp@cm-cascais.pt)

**7 SETEMBRO**  
**Mozart Allan Haydn Concerto da Orquestra de Câmara Cascais e Oeiras**  
 AUDITÓRIO SENHORA DA BOA NOVA  
 Domingo, 21h  
 Informações: 21 467 86 10  
[www.blueticket.pt](http://www.blueticket.pt)

**14 E 21 SETEMBRO**  
**Maré de Concertos Concertos em dias de final de Verão e nas comemorações do Dia Nacional da Banda Filarmónica**  
 PRAÇA DO MERCADO DE CARCAVELOS E SASSOEIROS  
 Informações: [srmcarcavelos@gmail.com](mailto:srmcarcavelos@gmail.com) | 214 566 653

## DESPORTO

**21 E 28 AGOSTO**  
**Equitação**  
 CENTRO HÍPICO DA COSTA DO ESTORIL  
 Quinta-feira, 18h-19h  
 Inscrições: [geral@centrohipico.pt](mailto:geral@centrohipico.pt)

**16,23 E 30 AGOSTO**  
**Ginástica na Praia**  
 TAMARIZ (PAREDÃO)  
 Sábado, 10h

**27 A 31 AGOSTO**  
**Cascais Vela 2014**  
 AO LARGO DE CASCAIS  
 Informações: 214839125

## CRIANÇAS, FAMÍLIAS E ESCOLAS

**3, 6, 10, 13 E 20 SETEMBRO**  
**Escola Aberta**  
 SOCIEDADE RECREATIVA MUSICAL DE CARCAVELOS  
 4ª às 17h00 | sábado - 11h ou 16h  
 Informações: [srmcarcavelos@gmail.com](mailto:srmcarcavelos@gmail.com) | 214 566 653

**4 E 8 SETEMBRO**  
**Vamos TODOS cantar**  
 SOCIEDADE RECREATIVA MUSICAL DE CARCAVELOS  
 18h  
 Informações: [coroinfantildecarcavelos@gmail.com](mailto:coroinfantildecarcavelos@gmail.com)  
 964 612 683

**6 SETEMBRO**  
**Versos ao luar Poesia para crianças ao ar livre**  
 BIBLIOTECA MUNICIPAL DE CASCAIS - BIBLIOTECA INFANTIL E JUVENIL  
 18h do dia 6 às 10h do dia 7 de setembro

Informações: 214 815 326/7  
[bij@cm-cascais.pt](mailto:bij@cm-cascais.pt)

**6 SETEMBRO**  
**Búzios e Conchas: Oficina de Expressão Plástica**  
 FAROL MUSEU DE SANTA MARTA  
 Sábado, 15-18h  
 Informações e Inscrições: [fmsm@cm-cascais.pt](mailto:fmsm@cm-cascais.pt)  
 214 815 328

**6 E 7 SETEMBRO**  
**Clinicas de Segurança Infantil**  
 PARQUE MARECHAL CARMONA | PARQUE MORAIS  
 Das 10h às 13h30 e das 15h às 18h30  
 Informações: 214 815 295  
[dips@cm-cascais.pt](mailto:dips@cm-cascais.pt)

**6 SETEMBRO**  
**Sementes de leitura**  
 BIBLIOTECA MUNICIPAL DE CASCAIS - BIBLIOTECA INFANTIL E JUVENIL  
 1ª Sessão: 10h às 10h45 e 2ª Sessão: 11h às 11h45  
 Informações: 214 815 326/7  
[bij@cm-cascais.pt](mailto:bij@cm-cascais.pt)

**13 SETEMBRO**  
**Oficina Teórica e Prática Cascais, da Terra ao Mar**  
 CIAPS - CENTRO DE INTERPRETAÇÃO AMBIENTAL PEDRA DO SAL  
 10h-12h (3-5 anos) - 14h-16h (a partir dos 5 anos e famílias)  
 Inscrições: [ciaps@cm-cascais.pt](mailto:ciaps@cm-cascais.pt)  
 214 815 924

## VISITAS GUIADAS

**23 AGOSTO**  
**Os Burros Lanudos na Quinta do Pisão**  
 QUINTA DO PISÃO  
 Sábado, 10h-12h  
 Marcação prévia: 214604230

## OUTROS EVENTOS

**30 E 31 AGOSTO**  
**Cascais Classic Motorshow**  
 HIPÓDROMO MUNICIPAL DE CASCAIS E PARQUE MARECHAL CARMONA  
 Informações: [www.cm-cascais.pt](http://www.cm-cascais.pt)

**ATÉ 31 AGOSTO**  
**Fiartil - 51ª Feira de Artesanato do Estoril**  
 FIARTIL ESTORIL  
 Segunda-feira a sábado 18h-24h, domingo 17h-24h

**6 OUTUBRO**  
**Red Bull Flugtag**  
 BAÍA DE CASCAIS





## EDITORIAL



Patricia Westheimer

### LICENSE PLATE CONTEST!

This summer in Cascais I try to spot as many foreign license plates as I can.

The first time I saw (E) I wasn't quite sure what country the car came from. Ecuadorians surely couldn't drive here and I wasn't certain about Estonia either. Then I asked a good Portuguese friend who laughed at the question.

"Spain," Miguel said. Of course, how could I not figure out Espanha?

My list is growing. I've seen a number of plates from France (F) this summer as rumors abound about the many French who are coming to Cascais, some for holidays (maybe we are becoming the new Riviera of Europe) and others to settle here.

Then come plates with joyful Italians checking out our beaches and bars. Last week, when I walked home from the beach at 8 pm, I saw most of the restaurants full to capacity and thought how great this summer has been for Cascais.

During the Smart Car weekend, I walked around the Baía area and noticed another 7 countries' plates from (GB) to (SLO). Two more new (to me) plates appeared last week: (GR) from Greece (Did they come via the car ferry to Italy?) and (RO) (Is that Romania?).

The plate that stumped me the longest was MC. I was walking with my Goddaughter on Rua Emídio Navarro and saw it. "That's Monaco," I guessed after some time, thinking it could come from the famed principality.

Which country wins the farthest distance to travel award, and why did the people decide to drive instead of fly? Did economics, comfort, or ease of travel determine their choice? Of course I can't forget, at the same time wondering if and why Portugal is the only country in Europe that displays the month and date of car purchase on the plate itself.

Now I leave the spotting and identifying to you. The person who emails: cascais.c@angloinfo.com with the most foreign license plates as well as the Cascais streets where you saw them, wins a free dinner with me...in Cascais, of course! Emails should be sent by 31st August so we can announce the winner in the September edition of C.

If you have suggestions for articles or comments on ours, please email us: cascais.c@angloinfo.com

# Angloinfo®

CASCAIS the global expat network

## NEIGHBOURHOOD NOISE

Is there nothing we can do?



What can we do about a dog howling continuously day and night? Our neighbours have the builders working late into the evening, to say nothing of the music from a bar a couple of blocks away that hammers away at us until the small hours.

Frustration, a wish to avoid confrontation, even a sense of impotence at not knowing what to do - or how to do it - can seriously damage relations between neighbours in a community.

The best solution will always be dialogue. Maybe you can help with howling dogs, or perhaps just a conversation with the neighbours or the owner of the bar will suffice? People have businesses to run, so it is useful to be aware of their rights too. But there will always be people insensitive to the needs of others.

It is comforting that legislation to protect from noise pollution is very tightly defined in Portugal under a General Noise Regulation

(RGR - Regulamento Geral do Ruído) Decree-Law-nº9/2007 of 17 de Janeiro)"

This law defines neighbourhood noise quite specifically as "noise associated with housing produced either directly by a person or third party, by anything in their possession - or by an animal for which they are responsible - which, because of the duration, repetition or intensity is likely to adversely affect public health or the tranquillity of the neighbourhood."

The Town Council (Câmara Municipal) is responsible for monitoring and reducing the overall level of noise in their municipality. Oddly, though, the law requires that neighbourhood noise be reported in the first instance to the police authority, either the GNR or the PSP.

So the police can be called, and they will come and check the noise and make it stop.

Under Paragraph 1 of article 24 of the RGR, the police can order

whoever is producing this neighbourhood noise, between 23:00 and 07:00 to take appropriate measures to cease immediately the cause of the discomfort. Fines and sanctions are specified for private individuals as well as for businesses.

Noisy building work on the inside of residential accommodation can only be carried out on working days between 8 a.m. and 8 p.m. - unless they can produce a special noise licence issued by the Câmara.

The normal opening hours for bars and discos ends at midnight. They can, however, acquire a licence for Extended Hours which runs until 4 a.m. and, on very special occasions; a 24 hour licence can be made available. To have an Extended Hours Licence they must comply with very strict rules on noise which can be heard outside - and control rigorously noise levels in the street.

They must comply with legislation on interior soundproofing. There must be a sound meter inside permanently switched on to log and limit the noise levels. The council does have to make a balance between what is reasonable for an individual and allowing a business to run.

Most Câmaras explain the Noise Legislation on their websites and the Câmara de Cascais is quite detailed. There is a section to submit a complaint about noise levels online which they will then investigate. To find the form just go to the website [www.cm-cascais.pt](http://www.cm-cascais.pt), type "Denúncia de Ruído" (Noise Complaint) in the search box and the form will appear. 📄

## SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

**SATURDAY 16 AUGUST**  
**Fun, Friends and Nibbles!**  
 LOCATION GIVEN ON SIGN UP  
**Starting at: 18:30**  
 Open to IWP members and guests. Wine, beer and soft drinks - Sign up required.  
 Contact: 915 552 847

**SUNDAYS**  
**St. Paul's Anglican Church**  
 AVENIDA BOMBEIROS  
 VOLUNTARIOS 59 (ESTORIL)  
**Starting at: 09:30**  
 Worship service to celebrate

Eucharist.  
 Contact: 214 692 303

**SUNDAYS**  
**St. Mary's Parish Centre**  
**Catholic Church Service**  
 RUA DO MURTAL 368, S.P.  
 DO ESTORIL  
**Starting at: 10:15**  
 Confessions before or after Mass.  
 Contact: 214 673 771

## ART & EXHIBITIONS

**UNTIL SUNDAY AUGUST 31**  
**Does It Make Sense**  
 CASCAIS CULTURAL CENTRE

**Starting at: 10:00 Closed Monday**  
 Exhibition of sculptures by Brazilian artist Cláudia Lima  
 Contact: 214 815 660

**UNTIL SUNDAY SEPTEMBER 7**  
**Visions**  
 CASA DE SANTA MARIA,  
 PRACETA FAROL  
**Starting at: 10:00-17:00 / Sat & Sun 10:00-13 14:00-17:00**  
**Closed Monday**  
 Photographic exhibition of images taken inside the human eye.  
 Contact: 214 815 383

## SPORTS & WORKSHOPS

**UNTIL FRIDAY AUGUST 29**  
**English Classes for Children**  
 HELEN DORN ENGLISH CENTRE, ALCABIDECHE  
**Starting at: 09:00**  
 Holiday course for children 4 to 14 years to learn more English. Afternoon or full day.  
 Contact: 214 076 424

**THURSDAYS IN AUGUST**  
**Astronomy at Pedra do Sal**  
 CIAPS - CENTRO DE INTERPRETAÇÃO AMBIENTAL DA PEDRA DO SAL  
**Starting at: 10:00**

Thursday visit to observe the sun and planetary bodies using telescopes.

## SPORTS & SAILING

**SATURDAY AUGUST 23**  
**Exercise at Parque Outeiro Pollma**  
 PARQUE OUTEIRO DE POLIMA, SÃO DOMINGO DE RANA  
**Starting at: 11:00**  
 On the lawn next to the cafeteria a chance to get fit with others.  
 Contact: 214 825 000



## ANGLOINFO

www.angloinfo.com



## REMEMBERED!

By Luís Teixeira da Silva [www.algarveseniorliving.com](http://www.algarveseniorliving.com)

The largest-ever crowd at a Cascais Revival Festival was restless. A rushed performance by the preceding act, eager to be off to see England play in the World Cup, had sprinkled the warm night air with tension. Anticipation steadily grew as musicians and vocalists made their way onto a stage tinged with blue light. In seconds a jazzy, soulful instrumental set the scene for what was to come.

Billy Ocean strolled on, his trademark permanent smile lighting up a face seemingly untouched by age. The main sign of ageing was the silver-white Rastafarian locks tied neatly into a ponytail. Initially a little faint, volume quickly increased as he found his stride and mastered the acoustics, his voice barely changed from the 80s. A finger singled out someone in the crowd to

create an instantaneous personal link with each and every person. The audience was soon chanting out the chorus of 'Stand up - Stand Up'.

He owned the stage delivering wonderful renditions of his greatest hits; Mystery Lady, Suddenly, Get Outta My Dreams, and When the Going Gets Tough. He treated us to some smooth moves - shuffles, sidesteps and moments of introspection, still able to lose himself in his art. I was concerned he would displace a hip in Loverboy, but from the ladies' shouts and hoots, his sacrifice was clearly appreciated!

Affable and engaging, Billy Ocean displayed all the traits of a man at ease with himself and the world. As the music rolled on and I watched him sing and dance on the stage, he epitomised the image of the mature individual able

to do the things he likes after a long working career. Introducing one of the backing singers as his daughter, part of his motivation was plain to see - the opportunity to perform with one of his children. Here was a man, happy with his own life, who could now impart some of that joy and energy to others, even at sixty four. When he bade farewell, everyone knew he would be back for an encore. Sure enough, he came out to sing two more hits. As the crowd melted, slowly, into the moonlit evening, someone I chatted to expressed the general sentiment: "What an artist. Kim Wilde was good last night, as was Rick Astley, but Billy Ocean was fantastic. At his age, what a show! And what a personality!"

Well done, Billy Ocean, such a testament to what an active senior life should be like! ■

### THE ROYAL BRITISH CLUB

The Royal British Club (RBC) is a key social and business club for all British and English speaking people in Portugal. It has a lively membership who are invited to lunches, often business-sponsored, and many and varied social events where they can meet fellow members and their guests to develop useful social and business contacts.

Since 1974 the RBC has a thriving Golf Society with monthly tournaments for members and guests at Estoril Golf Club. In April 2014 the

RBC Algarve division was officially opened, extending its reach to the south of the country.

The Royal British Club was established in 1888 as a private business and social club serving its members in Portugal as well as internationally through reciprocal agreements with similar clubs. Following a state visit to Portugal by King Edward VII in 1903 the Club obtained royal patronage. Today it remains an important social institution for the British and international communities. His Royal

Highness The Prince Philip, Duke of Edinburgh, is patron of the Club and His/Her Excellency The British Ambassador to Portugal the current President. Membership is international including nationals from Portugal, the United Kingdom and many other countries.

Everyone is welcome at the RBC Happy Hour for drinks at the Hotel Baía in Cascais from 6 p.m. on the last Friday of every month. Or for further information about Club activities please contact: [secretary@royalbritishclub.pt](mailto:secretary@royalbritishclub.pt)

### SATURDAY 13 SEPTEMBER

#### 3<sup>o</sup> Swim Challenge Milha Cascais

PRAIA DA DUQUESA, CASCAIS

Starting at 10:00

One mile swimming event, an official event for federated swimmers, open to the general public, and 200m and 400m events for children.

Contact: [info@swim-challenge.com](mailto:info@swim-challenge.com)

### FAIRS & EVENTS

FRIDAY AUGUST 15  
SUNDAY AUGUST 24  
Festas do Mar 2014

### Seafood Festival 2014

BAÍA DE CASCAIS

Starting at: 12:00

Live music and delicious seafood in this annual festival.

Contact: 214 825 000

SATURDAY AND SUNDAY  
AUGUST 30 - 31

Cascais Classic Motorshow  
NEAR CASCAIS CULTURAL  
CENTRE

Starting at: All day

Cascais Circuit celebrating 51 years with the second annual Motorshow 2014.

Contact: 214 815 660

UNTIL AUGUST 31

Fiartil  
Estoril Artisan's Fair

CENTRO DE CONGRESSOS  
DO ESTORIL

Starting at: 17:00

Over 300 artisans working clay, weaving, ancestral techniques and much more. Live music Fridays and Saturdays.

### MARKETS

SUNDAY AUGUST 31

Charneca Market  
AVENIDA CHARNECA,  
CASCAIS

Starting at: 08:00

Arts, crafts, antiques, collectibles, clothing and footwear. Cultural events, photography, children's

activities, play area, bar/café. Last Sunday of the month.

Contact: 214 825 000

2<sup>ND</sup> AND 4<sup>TH</sup> SUNDAYS

Quinta Garden

QUINTA PISÃO

Starting at: 09:00

Horta da Quinta Pisão opens its doors to sell organic products grown at the Quinta to the public. Contact: 210 995 478

### WALKS & VISITS

TUESDAY 12 AUGUST  
IWP - Tour of Santini's

## MEET



John David [Hughes]

*"I had come to love Portugal so I decided to try out other things to stay here and earn a living."*

John David arrived in Portugal in 1965 for a position as Gym and Geography teacher at St. Julian's School in Carcavelos. He stayed at the school for 13 years, but at 7 years he began to feel that he would have to go back to England if he wanted to continue a career in teaching. He says "I had come to love Portugal so I decided to try out other things to stay here and earn a living."

During long school summer holidays he gave waterski lessons "to earn some pocket money". In a classic example of spotting a market opportunity he noticed that there were no pedal-boats on the beaches of Portugal. He had seen thousands in Spain, so he found a Spanish 'pedalo' factory and learned how to make polyester pedal-boats. He bought a mould from the factory and rented a small garage in Cascais to make his own. "I made 6 boats and got permission to rent them out on the beach in Cascais where I was teaching water-ski. In 10 weeks the pedal boats made me a year's teaching salary."

Two summers later John had 300 boats rented out on 31 different beaches all over Portugal. He employed 15 people in Trajouce. "In the end I had to give up teaching because I could not cope with so much work". Instead of selling the boats he rented because as the first in Portugal, he wanted to keep control.

In 1980, with two friends, he bought a bar in the main square of Cascais, Largo Luís Camões, which quickly became a reference for expats under its new name, the Beefeater. "We were the first to obtain permission to serve meals outside, and for 2 years the only tables and chairs were ours".

By 1986, he needed a rest. He sold all of his Algarve concessions and his share in the Beefeater. The opportunity arose to buy a concession from an elderly Portuguese couple renting out sunbeds on Duquesa beach, in Cascais. "I was already renting out pedal-boats and I requested permission to set up a bar soon after".

So John David's Snack Bar became the meeting place for expats in Cascais. English dishes such as Bacon and Eggs and free English newspapers kept people coming back to his area of the beach. He added a water-sports centre for water ski, banana and pedal-boats, and diving.

Today John David, and his Brazilian wife, Elaine, divide their time between Cascais and Salvador in Brazil, where they own and run a hotel. But the tradition of John David's Snack Bar continues. A new management team of 2 British expats, Alan Marshall and Victor Marques have rented the property from John and are driving the business forward with renewed energy. ■



**CASCAIS**

2014

# FESTAS DO MAR

15-24 AGOSTO | BAÍA DE CASCAIS

**15** AGIR  
ALA DOS NAMORADOS

**16** TIAGO LAMY  
ANDRÉ SARDET

**17** TAPE JUNK  
MIKKEL SOLNADO

**18** INÊS HERÉDIA  
MIGUEL ARAÚJO

**19** NICOLE EITNER  
AND THE CITIZENS  
NATIRUTS

**20** ALBERTO INDIO  
MIGUEL ÂNGELO  
"O CONCERTO DOS 30 ANOS" COM CONVIDADOS ESPECIAIS

**21** FREDDY LOCKS  
OLAVO BILAC

**22** LIONSKIN  
AUREA + BLACK MAMBA

**23** LUIZ CARACOL  
JOSÉ CID

**24** PRIMITIVE REASON  
ANSELMO RALPH

PROCISSÃO 24 | 15h00  
FOGO DE ARTIFÍCIO 24

ENTRADA LIVRE

**20h30**  
CONCERTOS

[www.cm-cascais.pt](http://www.cm-cascais.pt)



COMBOIOS DE PORTUGAL



SANEST  
Grupo Águas de Portugal



SÓ GRANDES MÚSICAS.



ASSOCIAÇÃO DE ARMADORES E PESCADORES DE CASCAIS

TURISMO DE PORTUGAL



CASCAIS  
Elevada às Pessoas

PROPRIEDADE: Câmara Municipal de Cascais . COEDENAÇÃO IEDICÇÃO: Departamento de Comunicação . REDACÇÃO: Fátima Henriques, Isabel Alexandra Martins, Mário Duarte, Patrícia Sousa, Paula Lamesas . FOTOGRAFIA: Ana Laura Alcântara, António Maria Correia, Inês Ambrósio, Miguel Caramele, Rodrigo Saraiva . GRAFISMO E PAGINAÇÃO: Ana Rita Garcia Venâncio . TIRAGEM: 135.000 exemplares . PERIODICIDADE: Mensal . DEPOSITO LEGAL: 332367/11